



HISTORIA CRONOLÒGICA DE LOS ABADES DEL REAL MONASTERIO DE N. SEÑORA DE VALDIGNA...

FRAY ESTEBAN GIL

PRÒLEG DE FERNANDO ANDRÉS ROBRES, 158 PÀGS.

EDICIONS LA XARA, SIMAT DE LA VALDIGNA, 2004

Un manuscrit del segle XVIII sobre Valdigna

La Historia Cronológica de los Abades de el Real Monasterio de N. Señora de Valdigna és un abaciològic escrit per fra Esteban Gil en 1750-52. L'original es va perdre en la guerra civil, però s'ha conservat una còpia manuscrita feta per Josep Toledo i Girau en 1932 i ara es recupera definitivament per al gran públic per l'editorial la Xara. L'obra es divideix en dues parts: en primer lloc trobem una introducció de Fernando Andrés Robres que fa un estudi codicològic del manuscrit i del seu contingut. En segon lloc, trobem la transcripció del manuscrit, on apareix la relació dels abats del monestir acompanyada de nombroses notícies que ens permeten tindre una visió de conjunt, encara que parcial, de la història de la Valdigna. Evidentment, el llibre és un document historiogràfic magnífic per a conèixer la Valdigna, una obra historiogràfica redactada d'acord amb l'esperit crític de la il·lustració, però també pensem que és un obra que serà més útil per als investigadors que per al gran públic en general, que difícilment l'entendrà si abans no té un bona base històrica.

Francesc Torres

LA TRADUCCIÓ VALENCIANA DE LA MISSA DEL SEGLE XIV

Estudi i edició de la versió de Guillem Anglés (ACV, Ms. 169)

LA TRADUCCIÓ VALENCIANA DE LA MISSA DEL SEGLE XIV. ESTUDI I EDICIÓ DE LA VERSIÓ DE GUILLEM ANGLÉS (ACV, MS. 169)

ANTONI FERRANDO I XAVIER SERRA, ED.

PRÒLEGS DE FRANCISCO TOMÁS

I AGUSTÍN GARCÍA-GASCO

230 PÀGS.

UNIVERSITAT DE VALÈNCIA-ARQUEBISBAT DE VALÈNCIA, VALÈNCIA, 2003

Misses medieval en "la llengua"

Magnífica edició de l'"Expositio de Ordine Misse", obra de mitjan s. XIV del dominic Guillem Anglés (ca. 1300-1368), inquisidor i primer catedràtic de teologia de València. Es tracta del text de la missa, "aquest sacrifici", amb importants informacions respecte a la litúrgia medieval valenciana, i que com a mostra de la seua intenció divulgativa incorpora una traducció al català del text amb comentaris teològics, l'"Exposició breu gramaticalment en romanç del Cànon". A més de la transcripció, s'hi inclou la reproducció facsímil —la part que conté l'obra d'Anglés— del manuscrit 169 de l'Arxiu de la Catedral de València.

És molt cridanera la desaparició, a l'estudi previ, del nom de la llengua. Cosa difícil, donat el tema, i encara més amb estudi lingüístic inclòs. Designat amb diversos i deliberats circumloquis —la nostra llengua, l'actual, la medieval, la de l'època...—, el català ha esdevingut un misteriós idioma sense nom. Una contribució erudita a la confusió política? Ridícul.

Albert Toldrà i Vilardell